1. الدعوة لتقديم العطاءات

اسم المناقصة: **مشروع سبل العيش في اليمن 2025: تدريب الخياطة لـ 60 امرأة من النازحات والمجتمع المضيف في لحج**	**كود المشروع: FR-YE-25-YE002-IG-002** **Project Code: FR-YE-25-YE002-IG-002**
Tender Name: **YEMEN – LIVELIHOODS 2025: Sewing Training for 60 Women Among IDPs and Host Communities in Lahj.**	
المكان: محافظة لحج. **Lahj Gov – Yemen.**	**لغة المراسلات:** العربية / الإنجليزية **Correspondences Languages:** Arabic / English
ملخص عن المناقصة: **مشروع سبل العيش في اليمن 2025: تدريب الخياطة لـ 60 امرأة من النازحات والمجتمع المضيف**	**Brief summary about the tender:** **YEMEN – LIVELIHOODS 2025: Sewing Training for 60 Women Among IDPs and Host Communities**
وثائق المناقصة متوفرة من: يوم (الخميس) 02 ابريل 2026م أوراق المناقصة متوفرة عبر الآتي: • موقع اعلان المناقصة: موقع يمن اتش ار في الرابط التالي https://yemenhr.com/tenders • نسخ الكترونية عبر تقديم طلب رسمي عبر الايميل بأوراق المناقصة.	**Tender Package Available from:** On Thursday the 2nd of April 2026 Tender Packages to be collected from: • Tender announcement website: Yemen HR website in the following link https://yemenhr.com/tenders • Electronic copies by submitting an official request via e-mail with the tender papers
معلومات تسليم العروض أو العطاءات: **تقديم العطاءات:** **- تقديم العطاء يكون في خمسة مظاريف مغلقة بالشمع الأحمر:** 1. ظرف خطاب ضمان دخول المناقصة لا يقل عن $2,000 صالح لمدة شهرين. 2. ظرف العرض المالي (مختم وموقع على كل الصفحات) 3. ظرف العرض الفني (مختم وموقع على كل الصفحات) وعلى المتقدم استخدام النماذج الفنية المرفقة. 4. ظرف المستندات الداعمة للأهلية: السجل التجاري، البطاقة الضريبية، البطاقة الزكوية، البطاقة التأمينية، الحساب البنكي، استمارة معلومات المورد، السياسة الأخلاقية والبيئية، عقد العمل، قائمة وثائق المناقصة، الدعوة لتقديم العطاءات، المعلومات والمتطلبات (مختمة وموقعة). 5. ظرف جميع الوثائق المقدمة في المناقصة أ. على مقدم العطاء كتابة التالي على جميع المظاريف: اسم المشروع، مرجع المشروع، نوع المظروف، مثال: (خطاب ضمان، عرض فني، عرض مالي... الخ)، اسم الشركة، رقم التواصل للشركة، البريد الالكتروني للشركة. ب. على مقدم العطاء الختم والتوقيع على جميع المظاريف واغلاقها جيداً بالشمع الأحمر وعليه وضع جميع المظاريف في مظروف واحد مختم وموقع وعليه جميع التفاصيل المذكورة سابقاً في نقطة (أ).	**Offer/ Bid Submission Info:** **Submittal of bids:** **The tender is submitted in five envelopes sealed with red wax:** 1- Envelope for Letter of guarantee of tender entry not less than $2,000 valid for two months. 2- Financial offer envelope (stamped and signed on all pages) 3- Technical offer envelope (stamped and signed on all pages). The applicant must use the attached technical forms. 4- Envelope of supporting documents for eligibility: commercial register, tax card, zakat card, insurance card, bank account, supplier information form, ethical and environmental policy, employment contract, list of tender documents, invitation to bid, information and requirements (stamped and signed). 5- Envelope for all documents submitted in the tender. a. The bidder must write the following on all envelopes: project name, project reference, type of envelope, for example: (letter of guarantee, technical offer, financial offer... etc), Company name, company contact number, company email.

b. The bidder shall stamp and sign all the envelopes and close them well with red wax and he shall place all the envelopes in one sealed, signed and stamped envelope with all the details mentioned previously in point (A). c. The bidder shall staple the company's business card over the envelope containing all envelopes. **Deadline for Offer Submission:** 12 **April** 2026, at 12:00 pm **Bid Submission location:** MHY office address (Yemen-Aden city- Khormaksar,(Villa No. 53), Corniche Qahtan Al-Shaabi Plan St– Abyan Coastline)Tel-+967- 2235571(202). **Note: Any bid submitted electronically.**	**ت.** على مقدم العطاء تدبيس بطاقة العمل للشركة فوق المظروف الحاوي لجميع المظاريف إن وجد. **الموعد النهائي لتسليم العروض:** 12 ابريل 2026، الساعة 12:00 ظهراً • **موقع تسليم العروض:** عنوان مكتب منظمة مسلم هاندز في اليمن (مدينة عدن – خور مكسر، (الفيلا رقم 53)، شارع مخطط كورنيش قحطان الشعبي – ساحل أبين) **ملاحظة: لن يتم قبول اي عطاء تم تقديمة الكترونيا**

تحتفظ منظمة مسلم هاندز بحقها في قبول أو رفض أي عطاءات متأخرة
Muslim Hands reserves the right to accept or reject any late bids

Questions and Answers (Q & A) :الاستفسارات والردود	
Last day for enquiries: On Monday the 12th of April 2026 at 10:00 AM All questions should be submitted electronically to: tender@ye.muslimhands.ngo - Contact Number. 02235571 /02235572 **Tender Opening** Vendors will be notified of the tender opening date by email	**اخر يوم لتلقي الاستفسارات:** يوم الاثنين الموافق **12** ابريل 2026، الساعة 10:00 صباحاً ينبغي إرسال جميع الأسئلة إلكترونياً إلى: tender@ye.muslimhands.ngo - رقم التواصل: 02235572 /02235571 **فتح المناقصة** سيتم اشعار الموردين بتاريخ فتح المناقصة عبر الايميل.

2. General Condition for Tender

Muslim Hands invites those wishing to submit price offers to provide goods and/or provide services and / or carry out the works for which a description and a brief statement were provided in these documents and according to the attached tender document, terms and conditions of the contracts written in this document. Muslim Hands also reserves the right to diversify the quantities / sizes of works / materials specified in the package of bidding documents without making any change in the unit price or amending the contractual terms and conditions, as well as it has the right to

2. الشروط والأحكام العامة لتقديم العطاءات

تدعو منظمة مسلم هاندزالراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/ أو تقديم الخدمات و / أو تنفيذ الأعمال التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه الإجراءات و الشروط وأحكام العقود حسب وثيقة المناقصة المرفقة، كما ان منظمة مسلم هاندز تحتفظ بحقها في تنويع كميات/ أحجام الأعمال / المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها بهذا الخصوص

accept or reject any, all or part of the price offers that are submitted in this regard.

2.1 Muslim Hands Anti - Bribery and Anti - Corruption Statement

Muslim Hands strictly prohibits:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities

  This prohibition includes any request from any Muslim Hands employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded it also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value To any Muslim Hands employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or even after awarding contracts.

- *Conflicts of interests in the awarding or management of Contracts*
  If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, for any Muslim Hands employee or any person who is related to a Muslim Hands employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- *The sharing or obtaining of confidential information*
  Muslim Hands prohibits its employees from sharing, and any bidders from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Muslim Hands ' price estimates, competing bidders or competing offers, etc. Any information provided to one bidder must be provided to all other bidders.

- *Collusion between/among bidders*
  Muslim Hands requires fair and open competition for this tender. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s) Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the tender and what price will be paid. Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

2.1 سياسة مكافحة الرشوة والفساد المعمول بها في المنظمة:

تحرم المنظمة تحريما قطعيا الممارسات التالية:

- أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي لها علاقة بنشاطاتها:

  ويندرج في إطار هذا التحريم أي طلب يقوم به اي من موظفي منظمة مسلم هاندز او مستشاريها أو وكلائها لأي شيء، ذا قيمة من أي شركة أو جهة او اشخص مقابل ان يقوم ذلك الموظف أو الوكيل او المستشار بعمل ما او ثنيه عن القيام باي عمل في ما يخص عملية منح العقود ، أو حتى بعد منح العقود، وينطبق الأمر نفسه على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم او عرض أي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة او شخص مقابل أن يقوم ذلك اي من موظفي منظمة مسلم هاندز او مستشاريها أو وكلائها مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو ثنيه عن القيام باي عمل فيما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود.

- تضارب المصالح فيما يخص منح والتعاطي مع العقود:
  في حال أن أي شركة أو جهة مملوكة سواء كانت الملكية مباشرة أو غير مباشرة أو كليا أو بشكل جزئي، لأي من موظفي منظمة مسلم هاندز او أي شخص له علاقة باي من موظفيها، ينبغي على تلك الشركة أو الجهة التأكيد على أنها وتلك الموظف يفصحون على تلك العلاقة التي بينهما عند تقديم عرض السعر او قبل تقديمه.

- تبادل أو الحصول على معلومات سرية:
  تمنع منظمة مسلم هاندز موظفيها من تبادل المعلومات السرية أو حصول أي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر عليها والمتعلقة بهذه المناقصة بما في تلك المعلومات التي لها علاقة بتقديرات أسعار المنظمة أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض سعر تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة، لذا فأي معلومات تقدم لأي من المتقدمين يجب أن يحصل عليها بقية المتقدمين أيضاً.

- التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عرض السعر
  تشترط منظمة مسلم هاندز أن تتم عملية تقديم العطاءات بالنزاهة والإنصاف والشفافية ، فلا يجوز لشركتان (أو اكثر) تقدمات العطاءات أن تكونا مملوكتان الشخص واحد أو لنفس الأشخاص ، وعليه لا يحق للشركات التي تقدم العطاءات عروض السعر أن تبدل الأسعار أو أي معلومات حول عروض السعر أو تتفق على اتخاذ أي إجراءات والتي من شأنها تحديد سلفا أي من المتقدمين يفوز بالمناقصة و ما السعر الذي يتم تقديمه أو دفعه بهذا الخصوص. وفي حال حدوث أي انتهاكات لهذه القيود

Muslim Hands will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Muslim Hands.

Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated. Violations will also be reported to Muslim Hands ' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Muslim Hands or any entity

والقواعد فيتم الإبلاغ عنها ذلك إلى البريد في أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة لتلك الانتهاكات:

وستقوم المنظمة بالتحقيق في كافة الاتهامات بشكل كامل واتخاذ الإجراءات المناسبة حيال ذلك، وفي حال أن قامت أي شركة أو شخص بالمشاركة في تلك التصرفات الممنوعة اعلاه فسيتم الإبلاغ عن ذلك الى السلطات المعنية وإجراء التحقيق الكامل بهذه المخالفات مع رفض عرض السعر الذي قدمته تلك الشركة او ذلك الشخص ولن تكون الشركة أو الشخص ذو أهلية للتعاقد المستقبلي مع المنظمة.

في حال مشاركة أي من موظفي المنظمة فسيتم فسخ عقود العمل الخاص بهم. كما سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة للمنظمة عن تلك المخالفات والتي قد يكون لها الخيار في إجراء أي تحقيقات ومنع أو تعليق أي من تلك الشركات المخالفة واصحابها من الحصول على عقود التي تقوم تلك الجهات بتمويلها جزئيا سواء كان التعاقد مع منظمة مسلم هاند أو غيرها من المنظمات.

2.2 Tender Basis

- All offers shall be made in accordance with the instructions given in the tender document.
- Make only one price offer.
- Each offer shall be valid for the period of [120 days] from its date of submission.

2.2 أسس تقديم العطاءات.

- يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات في وثيقة المناقصة المرفق.
- يجب أن يكون العطاء أو عرض السعر صالح وساري المفعول لمدة (120 يوما) من تاريخ تقديمه

2.3 Supplier Eligibility:

Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

Are not registered companies being bankrupt or in the process of going bankrupt?

Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct.

Have been guilty of grave professional misconduct.

Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes.

Are guilty of serious misinterpretation in supplying information

Are in violation of the policies outlined in Muslim Hands Anti-Bribery or Anti-Corruption Statement.

Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 2.3 of this tender package

2.3 أهلية الموردين:

لا يجوز للمورد تقديم العطاء وسيتم رفضه بكونه غير مؤهل في حال:

- انه شركة غير مسجلة رسميا وأنه في حالة إفلاس أو على وشك الإفلاس
- أنه تم الحكم عليه بممارسة أنشطة فساد غير قانونية و / أو ارتكب تصرف غير مهني.
- أنه تم إدانته بارتكاب سوء التصرف المهني الجسيم.
- أنه لم يفي بتسديد ما عليه من التزامات مالية ضريبية ورسوم الضمان الاجتماعي.
- أنه تم إدانته بالمغالطة او التدليس فيما يتعلق بتقديم المعلومات.
- أنه قد اخل وانتهك سياسات منظمة مسلم هاندز المنصوص عليها في بيان مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.
- أن يكون المورد نفسه (او مديري المورد) في اي من قوائم الحظر على المجموعات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة من جانب الأمم المتحدة او المملكة المتحدة او الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة نفسها أو أي حكومات محلية أو أي من المنظمات الدولية العامة أو انه تم استبعادهم حاليا من هذه الجهات او تم حرمانهم من المشاركة في هذه المناقصة باي من تلك الجهات

2.4 Response Documents:

Bidders must submit a price offer in the given form (the bill of quantities attached in the tender package) and confirm that these forms include all required documents and information in this document. The bidder must fill in all documents.

ويقدم الجزء (2.3) من حزمة هذه المناقصة اي معايير اضافية حول أهلية المورد ، أن كان ذلك قابل للتطبيق.

2.4 وثائق رد مقدم العطاء:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض سعر في النموذج المعطى (جدول الكميات المرفق في حزمة المناقصة) والتأكيد على ان تتضمن تلك النماذج جميع الوثائق المطلوبة والمعلومات في هذه الوثيقة. يجب على مقدم العطاء تعبئة جميع الوثائق.

2.5 Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by bidders will be verified by Muslim Hands The winning bidder will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2.5 قبول الردود الفائزة:

ستقوم المنظمة بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى أثر ذلك سيتم توقيع عقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ الذي تم تقديمه والاتفاق عليه.

2.6 Certification Regarding Terrorism

It is Muslim Hands policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity These laws and regulations prohibit Muslim Hands from transacting with or
providing support to any individuals or entities that are the subject government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties

2.6 الشهادة فيما يخص الإرهاب:

تنتهج منظمة مسلم هاندز سياسة الامتثال بالمبادئ والاعمال الإنسانية وقوانين وأنظمة حكومة الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والمملكة المتحدة البريطانية والدول المضيفة والجهات المانحة النشطة وذلك فيما يخص إجراء أي تعاملات او تقديم الدعم للأفراد أو الجهات التي تنخرط في أي أنشطة تتعلق بالتحايل أو الفساد أو التخلص من النفايات الخطيرة أو سوء المعاملات او المتاجرة بالبشر أو أي نشاط يتعلق بالإرهاب، حيث تحظر هذه القوانين واللوائح على منظمة مسلم هاندز التعامل مع أو القيام بأعمال تجارية أو تقديم الدعم لأي شخص أو جهة او كيان اتضح أن لديه أي علاقة او يقدم الدعم لأي أفراد أو جهات تطالها أي عقوبات حكومية أو مخالفة قواعد الجهات المانحة و ايضا القوانين التي تحرم التعامل مع او تقديم الدعم لمثل هذه الأطراف

3-Criteria of Submittal

3.1 Contract Terms CT:

Muslim Hands intends to issue a **Fixed Price** contract to one or several company(ies) or organization(s) The successful bidder(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 2 herein. By submitting an offer, offers certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 2

3 - المعايير والوثائق التي يجب تقديمها:

3.1 شروط وأحكام التعاقد:

تسعى منظمة مسلم هاندز إلى إصدار عقد (بسعر ثابت/أو تسديد التكاليف زائدا رسوم ثابتة/الدفع مقابل الوقت والمواد) لإحدى الشركات او أكثر او منظمة، ويجب على مقدم / مقدمي العطاء الفائز ان يمتثل لبيان الأعمال وشروط وأحكام العقد الذي تم إصداره، حيث تم تضمين العقد المزمن الدخول في الجزء رقم (2) من هذه الوثائق، وبقر كل من قدم عطاء انه يفهم ويدرك ويوافق على الأحكام والبنود والشروط المذكورة في الجزء رقم (2)

3.2 Specific Eligibility Criteria

Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents must be listed below under " Mandatory documents submitted for tender ". Bidders
who do not submit these documents will be rejected and denied any financial or technical evaluation?

Eligibility and admission Criteria:

- The bidder should be registered with a legal registration (valid) the commercial register name should be compatible with the type of work submitted for tender.
- The bidder must have a (valid) tax card

3.2 معايير محددة بالأهلية:

يجب الإيفاء بكافة معاير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها والتي تم ذكرها تحت مسمى " الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " حيث يجب تقديمها مع عروض السعر ، لأن مقدمي العطاءات الذي لا يقدمون مثل تلك الوثائق سيتم رفض عروضهم و يحرمون من أي تقييم مالي أو فني.

معايير الأهلية والقبول :

- أن يكون مقدم العرض مسجلا تسجيل قانوني (سارية المفعول) وان يكون الاسم التجاري متوافق مع نوع الأعمال المقدم عليها في المناقصة.

- The bidder must have an insurance card that includes all workers and employees of the company or office (valid).
To submit a bank guarantee letter for entering the tender (bid guarantee) not less than $2000, valid for three months, and bids that did not provide a guarantee of entering the tender months will not be considered immediately and the tender committee will not open their financial offer.
Bid securities issued by any non-approved banks will not be accepted, nor will those issued by banks that the organization cannot access to withdraw any guarantee.

- أن يكون لدى مقدم العرض بطاقة ضريبية (سارية المفعول)
- أن يكون لديه بطاقة تأمينية تشمل جميع عمال وموظفي الشركة أو المكتب (سارية المفعول)
- أن يقدم خطاب ضمان بنكي خاص بدخول المناقصة (ضمان العطاء) لا يقل عن 2000 دولار أمريكي، صالح لمدة ثلاثة أشهر ولن يتم النظر في العطاءات التي لم تقدم ضمان دخول المناقصة على الفور ولن تفتح لجنة المناقصات عرضهم المالي.
ضمان المناقصة الصادر من أي بنوك غير معتمدة لن تقبل والبنوك التي لا تستطيع المنظمة الوصول اليها عبر سحب أي ضمان ايضاً.

3.3 Mandatory documents submitted for tender
The required documents and information listed in the criteria of submittals terms of the tender must be submitted because they are necessary and for the purpose of supporting the eligibility criteria and conducting a technical evaluation of what will be received from the quotations (and the procedures for fulfilling the requirements), although the absence of such documents and / or information and their failure to provide them does not indicate Ineligibility of suppliers, but its lack may cause the possibility of a negative and bad impact on the technical evaluation of price offers.

3.3 الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة:
يجب تقديم الوثائق والمعلومات المطلوبة والمدونة في بند الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة بحكم انها ضرورية وبغرض دعم معايير الأهلية واجراء تقييم فني لما سيتم استلامه من عروض الأسعار (وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات) وعلى الرغم من أن عدم وجود مثل هذه الوثائق و / أو المعلومات وعدم تقديمها لا يدل على عدم أهلية الموردين إلا أن افتقارها قد يتسبب في احتمالية حدوث تأثير سلبي وسيء على التقييم الفني لعروض السعر.

Documents supporting the Eligibility Criteria:
- A valid legal business register(valid)
- A Valid tax certificate (valid)
- A license to practice the profession(valid)
- Insurance card (valid)
- Bank account card

Note: Any Vendor who does not attach **all** of the above-mentioned documents will be disqualified from the eligibility and admission criteria, and Documents supporting the Eligibility Criteria.

وثائق داعمة لمعايير الأهلية: (اساسية)
- سجل تجاري قانوني بالاسم التجاري (ساري المفعول)
- أخر بطاقة/ شهادة السجل الضريبي (سارية المفعول)
- رخصة مزاولة المهنة "قانونية" (سارية المفعول)
- بطاقة تأمينية (سارية المفعول)
- حساب بنكي

ملاحظة: سيتم استبعاد اي مورد لم يرفق **جميع** الوثائق المذكورة اعلاه من معايير الاهلية والقبول ووثائق داعمة.

Documents to conduct the technical evaluation and additional Due Diligence.

- A brief summary about the company, a maximum of two pages with providing us with a list of references with contact numbers (necessary)
- References (contracts, agreements, etc.) for similar previous work with a minimum of three years (necessary)
- Complete and attach the Supplier Information Form (necessary)
- List of company engineers or technicians who will be responsible for working with the CVs of engineers (necessary)
- List of company equipment (necessary)
- A list of the required materials and items with the name of the product, the country of industry, and the ISO quality certificate (necessary)

الوثائق المطلوبة بغرض تنفيذ التقييم الفني وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات:

- نبذة مختصرة عن الشركة, كحد أقصى صفحتين مع تزويدنا بقائمة المرجعيات مع أرقام تواصل (مهم)
- مراجع (عقود، اتفاقيات.. الخ) لأعمال سابقة مماثلة بما لا يقل عن ثلاث سنوات من تاريخ الاعلان المناقصة (مهم)
- تعبئة نموذج معلومات المورد و ارفاقه (مهم)
- قائمة بمهندسي الشركة أو الفنيين الذين سيكونون مسؤولين عن العمل مع السيرة الذاتية للمهندسين (مهم)
- قائمة بمعدات الشركة (مهم)
- قائمة بالمواد و الأصناف المطلوبة مع اسم المنتج وبلد الصناعة وشهادة الجودة ايزو.. (مهم)
- تقديم تفاصيل المواصفات الفنية بما في ذلك العلامة التجارية

- Provide details of technical specifications including brand
- The supplier must write the delivery period / detailed implementation plan of the project
- Bank statement on behalf of the office or Corp for a period not less than two years previously (necessary)

- يجب أن يقوم المورد بكتابة فترة التوصيل/ خطة التنفيذ التفصيلية للمشروع
- كشف حساب بنكي باسم المكتب أو المؤسسة لمدة عامين سابقين من تاريخ اعلان المناقصة (مهم)

Price Offer

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a price contract, the price of the contract to be-as a fixed. Contract No. profit, fees, inclusive fixed price basis-awarded will be an all taxes, or unagreed on additional costs can be added after contract signing Bidders must show unit prices, quantities, and total price, as is played in the offer sheet in section (4) All items must be clearly labeled and included in the total offered price. Bidders should include VAT and customs duties.

عرض السعر:

يجب استخدام عرض السعر بغرض تحديد أي العروض يمثل أفضل سعر أو قيمة واستخدامه كقاعدة اساسية للتفاوض مع مقدم العرض قبل منح العقد، فان قيمة العقد الذي تم منحها سيكون سعر شامل، وثابت، كما أنه لا يجوز إضافة اي فوائد أو رسوم أو ضرائب او المزيد من التكاليف الغير متفق عليها بعد التوقيع على العقد، ويجب على مقدمي عرض السعر أن يبينوا سعر الوحدة وسعر الكميات والسعر الإجمالي بحسب ما هو موضح في قائمة عرض السعر في الجزء رقم (4) ويجب توضيح جميع البنود وتضمينها في إجمالي عرض السعر المقدم. يجب على مقدمي عروض الأسعار أن يدرجوا في عرض السعر ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية.

3.4 Currency:

Offers should be submitted in US Dollar Payments will be made in US Dollars Through a Cheque or bank Transfer in the name of the company or Corp

3.4 العملة

يجب تقديم عروض السعر بالدولار الأمريكي
يتم الدفع بالدولار الأمريكي عن طريق شيك او إيداع بنكي باسم الشركة او المؤسسة بحسب ما تراه المنظمة موافق لإجراءاتها.

3.5 Tender Evaluation (LPTA)

Based on the above submittals, a Muslim Hands Tender Committee will conduct a tender evaluation process and based on the selection criteria attached to the tender package, Muslim Hands reserves the right to accept
or reject any or all bids, and to accept the offers) not be deemed to be in the best interest of Muslim Hands. MH will responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Bidder in the preparation of their tender.

3.5 تقييم العطاءات (اقل سعراً مقبول فنياً)

تقوم لجنة تقييم العطاءات التابعة للمنظمة واستنادا إلى ما تم تقديمه من الوثائق المذكورة أعلاه بإجراء عملية تقييم العطاءات، واستنادا لمعايير الاختيار المرفقة في حزمة المناقصة، حيث تحتفظ المنظمة بحقها في قبول أو رفض أي او كل أو جزء من العطاءات حيث أن قبولها لمقدم عطاء معين يصب في مصلحتها ولن تتحمل المنظمة أي مسؤولية عن دفع أي مصاريف أو خسائر تكبدها مقدم العطاء أثناء عملية إعداد وثائق المناقصة.

3.5.1 Additional Due Diligence

Once both technical and financial evaluations have been completed, Muslim Hands has the right to choose to carry out additional procedures to meet the requirements by the bidder, the purpose of which is to ensure that the organization only deals with a reputable, ethical, and responsible supplier(s) with strong financial capabilities so that they can meet the contracting requirements, and these actions may be (but may not be limited to):

3.5.1 إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات:

بمجرد الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية يحق لمنظمة مسلم هاندز اختيار القيام بتنفيذ إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات من قبل مقدم العطاء، والغرض من هذه الإجراءات يكمن في ضمان أن المنظمة لا تتعامل الا مع مورد / موردين ذو سمعة طيبة وذو أخلاق جيدة ولديهم مسؤولية مع قدرات مالية قوية حتى يتسنى لهم الإيفاء بمتطلبات التعاقد، وقد تتمثل تلك الإجراءات في الأمور التالية (غير أنها قد لا تكون محصورة فيها):

Reference Checks

- Example: Service provider facility visits
- Example: Analysis of audited financial statements

التحقق من المرجعيات:

- مثال: القيام بزيارات لمنشاة المورد.
- مثال: القيام بتحليل البيانات المالية التي تم تدقيقها

- Example: Determination of relations and affiliations between bidders
- Example: Other appropriate documented method giving Muslim Hands increased confidence in the supplier's ability to perform

- All goods (before or after their supply) are subject to the inspection and testing process that the organization will conduct (and may be done by a third party authorized by the organization itself)

- مثال: العمل على تحديد نوعية العلاقات فيما بين مقدمي العطاءات وارتباطاتهم

- مثال: أي طرق أخرى مناسبة متبعة والتي من شأنها إعطاء منظمة مسلم هاندز المزيد من الثقة في قدرات المورد على أداء مهامه.

- تخضع جميع السلع (قبل أو بعد توريدها) لعملية الفحص والاختبار التي ستجريها المنظمة (ويمكن أن يقوم بذلك طرف ثالث مصرح له من المنظمة نفسها)

4 - Offer Form:

Independent offer including Bidders must submit their own but not limited to at least:

- All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package
- All documents requested in the " Tender Submittals" section of this Tender Package
- All information listed in the "Documents "Tender the All Comprising the Bid" section below. **tender package**

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion

4- استمارة عرض السعر:

على كافة مقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم المستقلة بما في ذلك على سبيل المثال (وليس الحصر) الأمور التالية:

- كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " معايير الأهلية " من حزمة وثائق المناقصة هذه.
- كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الواجب تقديمه للمناقصة " من حزمة وثائق المناقصة هذه.
- كافة المعلومات المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الخاصة بالعطاء " أدناه: **حزمة العطاء**

4.1 - Unpriced Items in Bill of Quantities

1. In the event a bidder fails to provide a price for any item in the Bill of Quantities, the Tender Committee reserves the right to apply the lowest price submitted by other bidders for that item to the total bid amount of the non-pricing bidder.
2. This adjusted total will be used for bid evaluation purposes.
3. The Tender Committee will notify any affected bidder of such price application prior to contract award.
4. This procedure aims to ensure fair and equitable comparison of all bids.

4.1 - البنود غير المسعرة في جدول الكميات:

1. في حالة عدم قيام أحد المتقدمين للمناقصة بتقديم سعر لأي بند في جدول الكميات، تحتفظ لجنة المناقصات بالحق في تطبيق أقل سعر مقدم من المتقدمين الآخرين لذلك البند على إجمالي مبلغ العطاء للمتقدم الذي لم يقم بالتسعير.
2. سيتم استخدام هذا المجموع المعدل لأغراض تقييم العطاءات.
3. ستقوم لجنة المناقصات بإخطار أي متقدم متأثر بتطبيق هذا السعر قبل إرساء العقد.
4. يهدف هذا الإجراء إلى ضمان مقارنة عادلة ومنصفة لجميع العطاءات.
5. يجب التوقيع على كافة العطاءات وختمها وكتابة تاريخ التعبئة (بما في ذلك تضمين أسم الشخص الذي وقعها وصفته / منصبه)

4 .2- Comprising the Bid Documents:

The following information must be included in the offer of any potential bidder:

- Cover Letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier. The content of the cover letter shall include the following information)

4. 2 - لوثائق الخاصة بالعطاء:

يجب أن يحتوي العطاء أي عرض السعر الذي يقدمه مقدم العطاء على المعلومات التالية:

- رسالة تغطية: يجب تقديمها بغرض توضيح رغبة المتقدم للتعاقد كمورد أو مقدم خدمات او كمتعاقد بحيث ينطوي متن الرسالة على المعلومات التالية:

- مواصفات تفصيلية عن الخدمات و / أو الأعمال التي سيتم تقديمها أو تنفيذها
- الضمانات المحددة في وثيقة المناقصة.
- تاريخ التسليم / الإنجاز (الجدول الزمني لتنفيذ المشروع)
- ارفاق قائمة للمواد المطلوبة لتنفيذ المشروع وتحديد نوعها وصناعتها وايضاً ارفاق قائمة لمواد بديلة في حال انعدام وجود المواد المتفق عليها اثناء تنفيذ المشروع
- تاريخ صلاحية السعر (يجب أن يكون عرض السعر المقدم ساري المفعول وصالح لمدة 120 يوم عمل ويخص هذا الأمر وبحسب ما تم ذكره في الإعلان عن المناقصة).
- عرض السعر محتويا على تفاصيل حول سعر الوحدة باستخدام فقط نموذج عرض السعر الموجود في الملحق (J)
- تعبئة وتوقيع الاستمارة الخاصة بمعلومات المورد التابعة لمسلم هاندز
- كافة الكتالوجات الخاصة بالأصناف الموردة
- تعبة كافة النماذج المذكورة ادناه حسب التعليمات المتوفرة في ملفات المناقصة
- أي وثائق أخرى يشعر مقدم العطاء انه من الضروري ارفاقها بغرض دعم ما قدمه من عطاء

يجب التوقيع على العطاء الأصلي من مقدم العطاء أو أي شخص أو أشخاص تم تكليفهم بذلك مع إلزامهم لمقدم العطاء بالتعاقد ، ويجب التوقيع بالحروف الأولي من اسم الموقع على العطاء ، على كل
صفحة من الصفحات المالية للعطاء وختمها بالختم الرسمي للشركة
لن تكون أي تعديلات او شطب او كتابة تغييرات على العطاء صحيحة ما لم يتم التوقيع بجانبها من الشخص الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

- A detailed specification of the offered goods, services and/or works
- The guarantees specified in the tender document.
- Delivery time (& Timetable of Project Implementation)
- Attach a list of materials required for the implementation of the project and determine their type and manufacture, also a list of alternative materials in the event that the materials agreed upon during the project implementation are not available.
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given 120 shall remain unchanged for working days)
- A Price Offer detailing the unit price only using the Annex J template provided in Price Offer Sheet.
- Complete and sign Muslim Hands Supplier Information form provided in
- All catalogs of the supplied items
- Fill out all the forms mentioned below according to the instructions available in the tender files
- Other important documents bidder feels need to be attached to support their bid

The original bid shall be signed by the bidder or a person bidder to the or persons duly authorized to bind the contract. Financial offer pages of the bid
shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal)
Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid persons signing only if they are initialed by the person in the bid

5. Annexes to the tender package:

- Annex A – Invitation to Tender
- Annex B – Information and Requirements
- Annex C – Supplier information form
- Annex D – Ethical and environmental policy
- Annex E – Code of Conduct
- Annex F – Sewing Project – Scope of Work
- Annex J – RFQ

5. قائمة مرفقات حزمة العطاء:

- الملحق A – دعوة لتقديم العطاءات
- الملحق B – المعلومات والمتطلبات
- الملحق C – نموذج معلومات المورد
- الملحق D – السياسة الأخلاقية والبيئية
- الملحق E – مدونة قواعد السلوك
- الملحق F – نطاق العمل لمشروع الخياطة
- الملحق J – طلب عرض سعر